

**BY-LAW NO. R-1**

**A BUILDING BY-LAW**

Incorporating By-law No.:  
R-1.1 to R-1.3

PASSED: October 12, 2004

BE IT ENACTED by the Council of the  
City of Fredericton as follows:

**1. DEFINITIONS**

In this by-law:

“Authority having jurisdiction”  
means the Building Inspector;  
(*autorité compétente*)

“building” means any structure used  
or intended for supporting or  
sheltering any use or occupancy;  
(*bâtiment*)

“Building Inspector” means a  
person designated by the Council of  
the City of Fredericton to enforce  
this by-law; (*inspecteur des  
constructions*)

“City” means the City of  
Fredericton; (*municipalité*)

“Code” means the latest edition of the  
*National Building Code of Canada*  
including any amendments, revisions  
and errata subsequently issued;  
(*Code*)

“Community Heritage Officer”  
means the community heritage officer  
as defined in By-law L-4, City of  
Fredericton Heritage Preservation  
By-law; (*agent du patrimoine*)

“Development Officer” means the

**ARRÊTÉ N° R-1**

**ARRÊTÉ SUR LA CONSTRUCTION**

Incorporant l'arrêté n°:  
R-1.1 à R-1.3

ADOPTÉ : le 12 octobre 2004

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

**1. DÉFINITIONS**

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

« agent d'aménagement » Agent  
d'aménagement tel que ce terme est défini dans  
la *Loi sur l'urbanisme*. (*Development Officer*)

« agent du patrimoine » Agent du patrimoine,  
tel que ce terme est défini dans l'arrêté n° L-4  
intitulé *Arrêté de The City of Fredericton  
concernant la sauvegarde du patrimoine  
municipal*. (*Community Heritage Officer*)

« autorité compétente » Inspecteur des  
constructions. (*Authority having jurisdiction*)

« bâtiment » Toute construction utilisée ou  
destinée à être utilisée pour abriter ou recevoir  
des personnes, des animaux ou des choses.  
(*building*)

« Code » Dernière édition du *Code national du  
bâtiment du Canada*, ensemble ses  
modifications, révisions et errata publiés  
subséquentement. (*Code*)

« construction » Tout ce qui est bâti ou érigé sur  
ou sous le sol ou attaché à quelque chose sur le  
sol, y compris tous les bâtiments. (*structure*)

« inspecteur des constructions » Personne que  
désigne le conseil municipal de Fredericton  
pour assurer l'application du présent arrêté.  
(*Building Inspector*)

development officer as defined in the *Community Planning Act*; (*agent d'aménagement*)

“structure” means anything constructed or erected on or below the ground, or attached to something on the ground and includes all buildings; (*construction*)

“work” means the building, locating or relocating, demolishing, altering, structurally altering, repairing or replacing, or any combination thereof, of a building or structure. (*travaux*)

## 2. **PURPOSE**

The purpose of this by-law is:

- 2.01 to prescribe standards for the design, construction, locating or relocating, demolishing, altering, repairing or replacing of a building or structure;
  - 2.02 to prohibit the undertaking or continuing of work mentioned in section 2.01 in violation of standards prescribed by this by-law;
  - 2.03 to prescribe a system of permits for such work mentioned in section 2.01, their terms and conditions, the conditions under which they may be issued, suspended, reinstated, revoked and renewed;
- and;
- 2.04 to prescribe fees for permits.

## 3. **ADOPTION OF CODE**

- 3.01 *The National Building Code of Canada*, in its latest edition, including any amendments, revisions and errata subsequently issued, is hereby adopted as the standard to

« municipalité » The City of Fredericton. (*City*)

« travaux » Édification, implantation ou réimplantation, démolition, modification, modification structurelle, réparation ou remplacement d'un bâtiment ou d'une construction, ou toute combinaison de plusieurs de ces travaux. (*work*)

## 2. **OBJET**

Le présent arrêté a pour objet :

- 2.01 de fixer des normes quant à la conception, l'édification, l'implantation ou la réimplantation, la démolition, la modification, la réparation ou le remplacement d'un bâtiment ou d'une construction;
  - 2.02 d'interdire d'entreprendre ou de poursuivre tout travail visé au sous-article 2.01 en violation des normes prescrites par le présent arrêté;
  - 2.03 d'instaurer un système de permis pour tout travail visé au sous-article 2.01 et d'arrêter les modalités, les conditions de délivrance, de suspension, de rétablissement, de révocation et de renouvellement des permis;
- 2.04 de fixer le montant des droits de permis à acquitter.

## 3. **ADOPTION DU CODE**

- 3.01 La dernière édition du *Code national du bâtiment du Canada*, ensemble ses modifications, révisions et errata publiés subséquentement, constitue la norme adoptée à laquelle tous les travaux entrepris dans la municipalité doivent

which all work undertaken in the City must conform.

être conformes.

3.02 Notwithstanding section 3.01, no penalty clause or any administrative procedure contained in the National Building Code of Canada is adopted.

3.02 Malgré le sous-article 3.01, aucune clause pénale ni aucune procédure administrative prévue dans le *Code national du bâtiment du Canada* ne s'applique.

3.03 The City shall keep one copy of the Code available for public use, inspection and examination at City Hall during regular business hours.

3.03 La municipalité conserve une copie du Code qu'elle met à la disposition du public à l'Hôtel de ville durant les heures d'ouverture à des fins d'usage, d'examen et de consultation.

#### **4. PROHIBITION**

#### **4. INTERDICTION**

4.01 A person shall not undertake or continue any work unless:

4.01 Il est interdit d'entreprendre ou de poursuivre des travaux à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

(1) the work conforms with the Code;

(1) les travaux sont conformes au Code;

(2) the work conforms with this by-law and all other applicable by-laws, Provincial Acts and Regulations, as determined by the building inspector;

(2) ils sont conformes au présent arrêté, à tous les autres arrêtés ainsi qu'aux lois et règlements provinciaux, tel que le détermine l'inspecteur des constructions;

and;

(3) un permis a été délivré en vertu du présent arrêté.

(3) a permit has been issued pursuant to this by-law.

#### **5. EXEMPTIONS**

#### **5. EXEMPTIONS**

5.01 Notwithstanding section 4.01(3), a person shall be exempted from obtaining a permit for work valued at less than one thousand and five hundred dollars (\$1,500.00) when:

5.01 Malgré le paragraphe 4.01(3), une personne n'est pas tenue de se procurer un permis pour des travaux dont le coût ne dépasse pas 1 500 \$, à la condition :

(1) the work is performed on a building that contains a maximum of 2 dwelling units;

(1) soit que les travaux soient effectués à l'égard d'un bâtiment comprenant un maximum de deux logements :

(a) is not located in a Heritage Preservation Area

a) qui n'est pas situé dans un secteur sauvegardé prévu dans l'arrêté n° L-4 intitulé *Arrêté de*

as established pursuant to By-law L-4, City of Fredericton Heritage Preservation By-law;

or;

- (b) is located in a Heritage Preservation Area as established pursuant to By-law L-4, City of Fredericton Heritage Preservation By-law and the work is approved by the community heritage officer and the Building Inspector;

or;

- (2) an Electrical Waiver has been issued pursuant to section 6.

5.02 For the purposes of section 5.01(1) the exemption is only applicable when the work is of the following nature:

- (1) non-structural repairs;
- (2) repairing existing decks, verandas, landings or stairs where such repairs are of the same type and configuration as that item being repaired, except as required to comply with the Code and this by-law;
- (3) installation of eavestroughing, downspouts, storm windows, storm doors;

or;

*The City of Fredericton concernant la sauvegarde du patrimoine municipal;*

- b) qui est situé dans un secteur sauvegardé prévu dans l'arrêté n°L-4 intitulé *Arrêté de The City of Fredericton concernant la sauvegarde du patrimoine municipal* et les travaux sont approuvés par l'agent du patrimoine et l'inspecteur des constructions;

- (2) soit qu'une dispense à l'égard de travaux électriques ait été délivrée en vertu de l'article 6.

5.02 Pour les fins du paragraphe 5.01(1), l'exemption ne s'applique que lorsque les travaux portent sur :

- (1) une réparation non structurelle;
- (2) la réparation de terrasses, de vérandas, de paliers d'escalier ou d'escaliers existants qui n'a pas pour effet de modifier le type ou la configuration de l'élément réparé, sauf pour satisfaire aux exigences du Code et du présent arrêté;
- (3) la pose de gouttières, de descentes d'eaux pluviales, de contre-fenêtres et de contre-portes;

- (4) installation of cosmetic decorations including, but not limited to, shutters, panelling, wallpapering, ceramic tile and finished flooring, to the interior or exterior of a building.

- (4) la pose d'éléments décoratifs, notamment des volets, du lambrissage, du papier peint, du carrelage céramique et un revêtement de sol, à l'intérieur ou à l'extérieur d'un bâtiment.

## 6. ELECTRICAL WAIVER

6.01 Notwithstanding section 4.01(2), an Electrical Waiver may be issued in place of a building permit when the work is solely of an electrical nature, and:

- (1) is valued at less than one thousand and five hundred dollars (\$1,500.00);
- (2) is not part of a fire alarm or life safety system;
- (3) does not impact any structural aspect of the building;
- (4) does not impact the exterior wall assembly or the building envelope, any fire walls, fire separations, or fire rated materials, fire rated assemblies by conduit penetrations or otherwise;

and;

- (5) there is no change in use or intensification of use.

6.02 For the purposes of section 6.01 electrical work includes but is not limited to mast repairs on residential units, service upgrades from fuse panels to breaker panels, service panel upgrades to a maximum of 200 amp service, or similar work.

## 6. DISPENSE À L'ÉGARD DE TRAVAUX ÉLECTRIQUES

6.01 Malgré le paragraphe 4.01(2), une dispense à l'égard de travaux électriques peut être délivrée au lieu d'un permis de construction lorsque les travaux se limitent à des travaux électriques et que les conditions suivantes sont réunies :

- (1) les travaux sont évalués à moins de 1 500 \$;
- (2) ils ne touchent pas un système d'alarme incendie ou un système de sécurité des personnes;
- (3) ils n'ont aucune incidence sur un élément de structure d'un bâtiment;
- (4) ils n'ont aucune incidence sur les murs extérieurs ou l'enveloppe du bâtiment, les murs coupe-feu, les séparations coupe-feu ou les matériaux ou ensembles résistant au feu du fait de traversées de canalisations électriques ou autrement;

- (5) ils ne modifient pas l'usage de l'ouvrage ni ne l'augmentent.

6.02 Pour les fins du sous-article 6.01, les travaux électriques comprennent notamment la réparation du mât de branchement d'une habitation, le remplacement d'un panneau de fusibles par un panneau de disjoncteurs, l'augmentation du courant admissible à un panneau jusqu'à un maximum de 200 ampères, ou un travail semblable.

**7. PERMIT APPLICATION PROCESS**

7.01 A person seeking to obtain a permit for all work shall make a signed application in writing to the Building Inspector and shall comply with section 8 where applicable and shall pay the deposits and fees as determined by sections 8.04, 8.09 and 15.

7.02 The permit application referred to in section 7.01 shall be made on a form provided by the Building Inspector and such application shall include:

- (1) the name and address of the applicant;
- (2) the name and address of the person performing the work;
- (3) the location of the property upon which the work is to be performed;
- (4) the nature of the work to be performed;
- (5) the total estimated cost of the proposed work;
- (6) a description of the intended use of the building or structure;
- (7) unless waived by the building inspector, copies in duplicate of the specifications and scale drawings of the site and building or structure with respect to the proposed work to be carried out showing:
  - (a) the dimensions of the property on

**7. DEMANDE DE PERMIS**

7.01 La personne qui veut obtenir un permis pour tous les travaux présente une demande écrite à l'inspecteur des constructions, se conforme, le cas échéant, à l'article 8, verse les dépôts et acquitte les droits prévus aux articles 8.04, 8.09 et 15.

7.02 La demande de permis visée au sous-article 7.01 se fait au moyen du formulaire fourni par l'inspecteur des constructions et contient les éléments suivants :

- (1) le nom et l'adresse de l'auteur de la demande;
- (2) le nom et l'adresse de la personne qui exécute les travaux;
- (3) l'emplacement de la propriété sur laquelle les travaux seront exécutés;
- (4) la nature des travaux qui seront exécutés;
- (5) le coût estimatif total des travaux projetés;
- (6) une description de l'usage projeté du bâtiment ou de la construction;
- (7) sauf dispense accordée par l'inspecteur des constructions, deux exemplaires des devis et dessins à l'échelle du site et du bâtiment ou de la construction visés par les travaux projetés indiquant :
  - a) les dimensions de la propriété sur laquelle la construction ou

which the building or structure is, or is to be situated, notations for the overall lot grading, the final grading at the perimeter of the building foundation and geodetic elevations at the top of the foundation walls;

- (b) the grades of the streets and sewers abutting the land mentioned in section 7.02(7);
  - (c) the position, height and horizontal dimensions of all buildings or structures on, and those proposed to be located on the land referred to;
  - (d) the dimensions of the building or structure;
  - (e) the proposed use of each room on each floor area of the building or structure;
- and;
- (f) contain such other information as the Building Inspector may require for the purpose of determining compliance with this by-law.

le bâtiment se trouve ou sera érigé, l'information relative au nivellement général du terrain et au niveau définitif du sol au périmètre de la fondation du bâtiment, ainsi que les cotes de niveau au sommet des murs de fondation;

- b) le niveau des rues et des égouts attenants au terrain visé au paragraphe 7.02(7);
- c) l'emplacement, la hauteur et les dimensions horizontales des bâtiments ou des constructions situés sur le terrain et de ceux qui y seront érigés;
- d) les dimensions du bâtiment ou de la construction;
- e) l'usage prévu de chaque pièce de chaque étage du bâtiment ou de la construction;
- f) tout autre renseignement que peut exiger l'inspecteur des constructions afin de s'assurer de la conformité avec le présent arrêté.

**8. SPECIAL APPLICATION REQUIREMENTS**

**8. EXIGENCES PARTICULIÈRES**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8.01 All plans and specifications provided in a permit application referred to in section 7.02 shall be certified under the seal of an Architect or a Professional Engineer registered to practice in the Province of New Brunswick where the work involves the construction of, or the addition to, a building which:</p> <p>(1) exceeds 600 square metres in building area or 3 storeys in building height;</p> <p style="padding-left: 40px;">or;</p> <p>(2) is used for assembly, institutional, hazardous industrial or commercial purposes.</p> | <p>8.01 Tous les plans et devis joints à la demande de permis visée au sous-article 7.02 doivent porter le sceau d'un architecte ou d'un ingénieur habilité à pratiquer dans la province du Nouveau-Brunswick lorsque les travaux comprennent la construction d'un bâtiment ou un ajout à un bâtiment qui :</p> <p>(1) ou bien a une aire supérieure à 600 m<sup>2</sup> ou compte plus de trois étages;</p> <p>(2) ou bien sert d'établissement de réunion, d'établissement de soins ou de détention, d'établissement industriel à risques très élevés ou d'établissement commercial.</p>                                    |
| <p>8.02 Where an application for a permit is made and the work described therein involves new foundation construction or foundation extensions, a permit for such construction shall be issued on the condition that the construction of the building or addition shall not proceed beyond the foundation stage unless the Development Officer of the City of Fredericton has received and approved a Surveyor's Real Property Report.</p>                                                                                                               | <p>8.02 Dans le cas d'une demande de permis visant la construction d'une nouvelle fondation ou le prolongement d'une fondation, le permis délivré doit être assorti de la condition que les travaux de construction ne dépasseront pas le stade des fondations à moins que l'agent d'aménagement de Fredericton n'ait reçu et approuvé un rapport d'arpentage.</p>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>8.03 A Surveyor's Real Property Report, as described in section 8.02 shall show the distances from the outer walls of the foundation to the property boundary lines and the geodetic elevations at the top of the foundation walls, and shall be signed by a New Brunswick Land Surveyor before being received and considered by the Development Officer of the City of Fredericton. The Surveyor or Professional Engineer further certifies that the top of the foundation wall elevation(s)</p>                                                     | <p>8.03 Le rapport d'arpentage visé au sous-article 8.02 doit indiquer les distances à partir de la paroi extérieure de la fondation jusqu'aux limites de la propriété ainsi que les cotes de niveau au sommet des murs de fondation; il doit être signé par un arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick avant d'être acheminé à l'agent d'aménagement de Fredericton en vue de son examen. L'arpenteur-géomètre ou l'ingénieur certifie en outre que la ou les cotes de niveau au sommet des murs de fondation correspondent à ± 100 mm près à celles indiquées dans le plan d'implantation joint à la demande de permis.</p> |



are consistent with the foundation wall elevation(s) as shown on the building permit plot plan to a tolerance of +/- 100 mm.

- |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.04 | Every person who applies for a permit to which subsection 8.02 applies shall deposit the sum of five hundred dollars (\$500.00) with the City in the form of cash, certified cheque or money order.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 8.04 | Quiconque présente une demande de permis en vertu du sous-article 8.02 verse à la municipalité la somme de 500 \$ en espèces ou par chèque certifié ou mandat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 8.05 | <p>The deposit mentioned in subsection 8.04 shall be forfeited to the City if:</p> <p>(1) the building location certificate reveals that the foundation has not been placed in compliance with the requirements of By-law No. Z-5, <i>A Zoning By-law for the City of Fredericton</i>; <b>(Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. R-1.3/Enacted November 10, 2014)</b></p> <p>(1)</p> <p>(2) the construction proceeds beyond the foundation stage and a building location certificate has not been submitted to or approved by the Development Officer of the City of Fredericton;</p> <p>(3) the Surveyor Real Property Report or Professional Engineer notes that the top of the foundation wall elevation(s) are inconsistent with the elevation(s) established from the lot grading plan and as shown on the building permit plot plan and exceed the tolerance of +/- 100 mm. In this case, an engineered solution is required.</p> | 8.05 | <p>Le dépôt visé au sous-article 8.04 sera retenu par la municipalité dans les cas suivants :</p> <p>(1) le certificat de localisation du bâtiment indique que la fondation n'a pas été érigée en conformité avec les exigences de l'arrêté n° Z-5, <i>Arrêté de zonage de The City of Fredericton</i>; <b>(paragraphe (1) abrogé et remplacé/Arrêté n° R-1.3/édicte le 10 novembre 2014)</b></p> <p>(2) les travaux de construction dépassent le stade des fondations et le certificat de localisation n'a pas été présenté à l'agent d'aménagement de Fredericton ni approuvé par celui-ci;</p> <p>(3) le rapport d'arpentage ou le rapport de l'ingénieur indique que les cotes de niveau au sommet des murs de fondation ne correspondent pas à ± 100 mm près à celles déterminées à partir du plan de nivellement du terrain et figurant dans le plan d'implantation joint à la demande de permis. Dans ce cas, le recours à des techniques d'ingénierie sera nécessaire.</p> |
| 8.06 | Where a variance from the                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 8.06 | Lorsque l'agent d'aménagement ou le Comité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

requirements of By-law No. Z-5, *A Zoning By-law for the City of Fredericton*, is granted by the Development Officer, or the Planning Advisory Committee, subsequent to the placement of a foundation, the sum of two hundred and fifty dollars (\$250.00) from the deposit mentioned in section 8.04 shall be forfeited to the City of Fredericton and the remainder of the deposit shall be returned to the applicant. **(Subsection (8.06) Repealed and Replaced/By-law No. R-1.3/Enacted November 10, 2014)**

consultatif en matière d'urbanisme accorde une dérogation par rapport aux exigences de l'arrêté n°Z-5, *Arrêté de zonage de The City of Fredericton* après la construction d'une fondation, la municipalité retient la somme de 250 \$ du dépôt visé à l'article 8.04 et remet le solde à l'auteur de la demande. **(paragraphe (8.06) abrogé et remplacé/Arrêté n° R-1.3/édicte le 10 novembre 2014)**

8.07 The deposit mentioned in section 8.04 hereof shall be returned to the applicant where:

8.07 Le dépôt visé au sous-article 8.04 est remis à l'auteur de la demande lorsque les conditions suivantes sont réunies :

(1) the building location certificate reveals that the foundation has been placed in compliance with the requirements of By-law No. Z-5, *A Zoning By-law for the City of Fredericton*; **(Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. R-1.3/Enacted November 10, 2014)**

(1) le certificat de localisation du bâtiment indique que la fondation a été érigée en conformité avec les exigences de l'arrêté n°Z-5, *Arrêté de zonage de The City of Fredericton*; **(paragraphe (1) abrogé et remplacé/Arrêté n° R-1.3/édicte le 10 novembre 2014)**

(2) construction of the building has not proceeded beyond the foundation stage prior to a building location certificate having been submitted to and approved by the Development Officer of the City of Fredericton;

(2) les travaux n'ont pas dépassé le stade des fondations avant qu'un certificat de localisation ait été présenté à l'agent d'aménagement de Fredericton et approuvé par celui-ci;

(3) the applicant, without obtaining a variance, rectifies any improper location of the foundation;

(3) l'auteur de la demande, sans obtenir une dérogation, corrige tout emplacement de la fondation qui n'est pas conforme;

(4) an inspection of the municipal infrastructure adjacent to the property

(4) une inspection des infrastructures municipales attenantes à la propriété, y compris les bordures, les trottoirs et la

including curbing, sidewalk and paving does not show any damage which could have occurred during the work,

and;

- (5) all inspections required by this by-law have been carried out.

8.08 The deposit mentioned in subsection 8.04 and section 8.09 or such portion as the Director of Engineering and Operations deems appropriate, shall be forfeited to the City of Fredericton if, after completion of the work a determination is made that the activity has damaged the adjacent municipal infrastructure. Damage to the adjacent municipal infrastructure includes but is not limited to cracked sidewalks, dented or destroyed road signs, and cracked or broken water and sewer pipes. The funds so appropriated shall be applied to the cost of repairing the infrastructure. If the cost of repairs exceeds the deposit, the additional cost shall be a debt owed to the City of Fredericton by the permit holder and the property owner.

8.09 Notwithstanding the deposit mentioned in subsection 8.04, at the discretion of the Director of Engineering and Operations, a separate or larger deposit may be required to ensure protection of or repair damage to public infrastructure in relation to any particular building permit application.

8.10 Where an application for a permit is made and the work described therein involves plumbing, the application shall be accompanied by an application for a plumbing permit or satisfy any terms and conditions

chaussée, ne révèle aucun dommage qui aurait pu avoir été causé pendant les travaux;

- (5) toutes les inspections prévues par le présent arrêté ont été effectuées.

8.08 Le dépôt visé aux sous-articles 8.04 et 8.09 ou toute partie de celui-ci que le directeur de l'ingénierie et des opérations estime appropriée est retenu par la municipalité si, après l'achèvement des travaux, il est déterminé que des dommages aux infrastructures de la municipalité attenantes à la propriété ont été causés lors des travaux. Dommages aux infrastructures de la municipalité attenantes à la propriété s'entend notamment des trottoirs fissurés, des panneaux de signalisation bosselés ou détruits et des conduites d'eau et d'égout fissurées ou cassées. Les sommes ainsi retenues serviront à payer le coût des réparations des infrastructures. Si le coût des réparations dépasse le montant du dépôt, le solde constitue une dette du détenteur du permis foncier et du propriétaire foncier à la municipalité.

8.09 Malgré le dépôt visé au sous-article 8.04, un dépôt distinct ou plus élevé peut être exigé relativement à une demande de permis de construction, à l'appréciation du directeur de l'ingénierie et des opérations, afin d'assurer la protection des infrastructures de la municipalité ou leur réparation.

8.10 Lorsque les travaux visés par une demande de permis comprennent des travaux de plomberie, la demande de permis doit être accompagnée d'une demande de permis de plomberie ou satisfaire aux conditions déterminées par l'inspecteur en plomberie en vertu de l'arrêté n°

- assigned by the Plumbing Inspector pursuant to By-law No. R-5, A By-law Respecting the Plumbing Trade.
- R-5 intitulé *Arrêté concernant les travaux de plomberie.*
- 8.11 (1) No building shall be demolished without the owner or the owner's agent first applying for and acquiring a demolition permit.
- 8.11 (1) Il est interdit de démolir un bâtiment à moins que le propriétaire ou son mandataire n'ait d'abord demandé et obtenu un permis de démolition.
- (2) An application for a demolition permit shall include the provincially approved location(s) at which any demolition debris will be placed.
- (2) La demande de permis de démolition doit préciser le ou les endroits approuvés par la province où seront déposés les décombres.
- 8.12 Every permit for a building in Fire Zone No. 1, as defined in By-law No. S-2, A By-law Respecting Fire Prevention, is issued upon the condition that:
- 8.12 Le permis délivré à l'égard d'un bâtiment dans la zone de feu n° 1, telle que décrite dans l'arrêté n° S-2 intitulé *A By-law Respecting Fire Prevention*, est assorti des conditions suivantes :
- (1) a continuously operating, approved fire alarm and detection system that is subject to 24 hour monitoring shall be installed in the building or part thereof which is the subject of the building permit. Such newly installed system shall be an extension of, or interlinked with, any existing system within the building, such that they operate as one fire alarm and detection system;
- (1) un système de détection et d'alarme incendie de type approuvé à fonctionnement continu et surveillé jour et nuit est installé dans le bâtiment ou la partie du bâtiment qui fait l'objet du permis de construction. Ce nouveau système constituera un prolongement de tout système existant dans le bâtiment ou y sera interconnecté, de façon à former un seul système de détection et d'alarme incendie;
- and;
- (2) any existing, approved fire alarm and detection system in the building shall be retained and shall be operating to the satisfaction of the Fire Prevention Officer of the City of Fredericton.
- (2) tout système de détection et d'alarme incendie de type approuvé existant qui se trouve dans le bâtiment est conservé et fonctionne à la satisfaction de l'agent de prévention des incendies de Fredericton.

**9. ISSUANCE OF PERMIT**

9.01 Upon receipt of a complete application pursuant to section 7, and upon receipt of payment of all fees and deposits required by this by-law, the building inspector shall within a reasonable time issue a permit, provided that:

(1) the proposed work complies with this and all other applicable City by-laws, and all Acts and Regulations of the Province of New Brunswick as determined by the building inspector;

(2) there are no unresolved financial or other matters between the permit holder or property owner and the City related to the work described in the permit,

and;

(3) the development officer has approved the work pursuant to section 81(1) of the *Community Planning Act*, R.S.N.B. 1973, Chapter 12.

9.02 A permit issued pursuant to this by-law shall be valid for a period of one year from issuance after which time the permit shall be deemed null and void, unless it is renewed with the permission of the Building Inspector.

9.03 The issuance of a permit or the review of the drawings and specifications, or inspections made by the Building Inspector during construction of the work shall not relieve the permit holder from full responsibility for carrying out the work in accordance with the requirements of this by-law.

**10. REVOCATION OF PERMIT****9. DÉLIVRANCE D'UN PERMIS**

9.01 Sur réception d'une demande de permis dûment remplie en vertu de l'article 7 et des droits et dépôts prescrits par le présent arrêté, l'inspecteur des constructions délivre, dans un délai raisonnable, un permis si toutes les conditions suivantes sont réunies :

(1) les travaux projetés sont conformes au présent arrêté et à tous les autres arrêtés de la municipalité applicables ainsi qu'aux lois et règlements de la province du Nouveau-Brunswick, du point de vue de l'inspecteur des constructions;

(2) aucun différend pécuniaire ou autre ne subsiste entre le titulaire du permis ou le propriétaire et la municipalité relativement aux travaux qui font l'objet du permis;

(3) l'agent d'aménagement a approuvé les travaux conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi sur l'urbanisme*, L.R.N.-B. 1973, chapitre 12.

9.02 Le permis délivré en vertu du présent arrêté est valide pour un an à partir de la date de sa délivrance, après quoi il est réputé nul, à moins d'avoir été renouvelé avec la permission de l'inspecteur des constructions.

9.03 La délivrance d'un permis ou la révision des dessins et devis ou les inspections effectuées par l'inspecteur des constructions pendant l'exécution des travaux ne dégagent pas le titulaire du permis de l'entière responsabilité qui lui incombe d'exécuter les travaux conformément aux exigences du présent arrêté.

**10. RÉVOCATION D'UN PERMIS**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10.01 A permit issued pursuant to section 9 shall be deemed revoked by the Building Inspector if the work described in the permit is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) not commenced within six months from the date of issuance;</li> <li>(2) discontinued or suspended for a period in excess of six months;</li> <li>(3) contrary to the Code;</li> </ul> <p style="padding-left: 40px;">or;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(4) contrary to this by-law or any other applicable City by-law, or any Act or Regulation of the Province of New Brunswick as determined by the building inspector;</li> </ul> <p style="padding-left: 40px;">and;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(5) contrary to the work carried out.</li> </ul> | <p>10.01 Le permis délivré en vertu de l'article 9 est réputé révoqué par l'inspecteur des constructions si les travaux qui font l'objet du permis :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) n'ont pas été commencés dans les six mois suivant la date de délivrance du permis;</li> <li>(2) sont interrompus ou suspendus pendant plus de six mois;</li> <li>(3) ne sont pas conformes au Code;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>(4) ne sont pas conformes au présent arrêté ou à tout autre arrêté de la municipalité applicable ou à une loi ou un règlement de la province du Nouveau-Brunswick, du point de vue de l'inspecteur des constructions;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>(5) ne correspondent pas aux travaux exécutés.</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**11. DUTIES OF THE PERMIT HOLDER**

**11. OBLIGATIONS DU TITULAIRE DU PERMIS**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>11.01 Every permit holder shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) give at least 48 hours notice to the Building Inspector of the intention to start work on the building site;</li> <li>(2) give notice of completion of the work described in the building permit within 10 days of such completion;</li> <li>(3) give adequate notice and make all arrangements to allow for the building inspector to carry out a minimum of 3 inspections</li> </ul> | <p>11.01 Tout titulaire de permis :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) donne à l'inspecteur des constructions un préavis minimal de 48 heures de son intention de commencer les travaux autorisés par le permis;</li> <li>(2) avise l'inspecteur des constructions de l'achèvement des travaux décrits dans le permis de construction dans les 10 jours de leur achèvement;</li> <li>(3) donne un préavis suffisant et prend les mesures nécessaires pour que l'inspecteur des constructions puisse effectuer les trois inspections suivantes au moins, le cas échéant :</li> </ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

of the work where applicable, as follows:

- |                                                                                                                                                    |                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(a) a “pre-backfill” inspection consisting of a foundation inspection prior to any backfilling;</p>                                             | <p>a) l’inspection des fondations avant le remblayage;</p>                                                               |
| <p>(b) a “pre-drywall” inspection consisting of a structural inspection, an insulation inspection and a vapour barrier inspection;</p> <p>and;</p> | <p>b) l’inspection de la structure, de l’isolation et du pare-vapeur avant la pose du revêtement en cloisons sèches;</p> |
| <p>(c) a “final” pre - occupancy inspection.</p>                                                                                                   | <p>c) l’inspection finale avant l’occupation du bâtiment.</p>                                                            |

11.02 The adequate notice referred to in section 11.01(3) shall be delivered to the building inspector in such a manner so as to provide:

- (1) at least 1 full working day prior to the inspections referred to in 11.01(3)(a), 11.01(3)(b) and any subsequent re-inspection or other requested inspection;
- and;
- (2) at least 2 full working days prior to the inspection referred to in 11.01(3)(c).

11.02 Le préavis suffisant mentionné au paragraphe 11.01(3) est envoyé à l’inspecteur des constructions de façon à lui donner :

- (1) au moins un jour ouvrable entier avant les inspections prévues aux alinéas 11.01(3)a) et 11.01(3)b) et avant toute inspection subséquente ou autre inspection demandée;
- (2) au moins deux jours ouvrables entiers avant l’inspection prévue à l’alinéa 11.01(3)c).

11.03 Every permit holder shall:

- (1) keep posted in a conspicuous place on the property in respect of which the permit was issued a copy of the permit;

11.03 Tout titulaire de permis :

- (1) affiche dans un endroit bien en vue sur la propriété visée par le permis une copie du permis;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(2) keep a copy of the approved drawings and specifications referred to section 7.02(7) and 8.01 on the property in respect of which the permit was issued;</p> <p>(3) be responsible for the cost of repairing any damage that may occur to City owned property as a result of undertaking the work described in the permit;</p> <p>(4) ensure that unsafe areas of the construction site are secured from the public to the satisfaction of the Building Inspector and discontinued work shall not be dangerous or unsightly as per City of Fredericton By-law No. S-7, <u>A By-law Respecting Dangerous or Unsightly Premises.</u></p> | <p>(2) y conserve un exemplaire des dessins et devis approuvés mentionnés au paragraphe 7.02(7) et au sous-article 8.01;</p> <p>(3) est tenu du coût de réparation des dommages éventuels aux biens de la municipalité à la suite des travaux décrits dans le permis;</p> <p>(4) s'assure, à la satisfaction de l'inspecteur des constructions, que le public n'a pas accès aux zones non sécuritaires du chantier et que les travaux interrompus ne constituent pas un lieu dangereux ou inesthétique au sens de l'arrêté n°S-7 de la municipalité de Fredericton intitulé <i>Arrêté concernant les lieux dangereux ou inesthétiques.</i></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **12. OPEN CELLARS AND EXCAVATIONS**

- 12.01 The owner of a property upon which an open cellar or excavation exists as the result of demolition, destruction of a building, when new construction is not to proceed without delay, shall forthwith following such demolition or destruction, backfill such cellar or excavation to grade;  
or;
- 12.02 The owner of a property upon which an open cellar or excavation exists as the result of demolition or destruction of a building, when new construction is to proceed without delay, shall forthwith following such demolition or destruction, erect in a neat and professional manner a wall constructed of good materials, without openings, at least 1.8 metres

## **12. CAVE ET EXCAVATION OUVERTE**

- 12.01 Le propriétaire d'un bien où se trouve une cave ou une excavation ouverte par suite de la démolition ou de la destruction d'un bâtiment remblaie sans délai la cave ou l'excavation jusqu'au niveau du sol environnant si une nouvelle construction n'est pas immédiatement entreprise.
- 12.02 Le propriétaire d'un bien où se trouve une cave ou une excavation ouverte par suite de la démolition ou de la destruction d'un bâtiment, lorsqu'une nouvelle construction doit être entreprise à bref délai, érige proprement et dans les règles de l'art et à l'aide de bons matériaux un mur sans ouvertures d'au moins 1,8 mètre de haut le long du périmètre de la cave ou de l'excavation; il entretient également le mur pour empêcher qu'il devienne délabré ou inesthétique



in height, around the perimeter of such cellar or excavation and shall maintain the same so as not to become dilapidated or unsightly until construction has proceeded to a stage where the cellar or excavation is no longer a danger.

tant que les travaux de construction ne sont pas parvenus au stade où la cave ou l'excavation ne constitue plus un danger.

### **13. STOP WORK ORDERS**

### **13. ORDRE DE SUSPENSION DES TRAVAUX**

13.01 Whenever any work is being done in violation of the provisions of this by-law, or in variance with the terms of any permit issued for such work, the Building Inspector may order all work on the job stopped until such violation or variance is eliminated and any work or installation made in violation of this by-law corrected, and on the making of such order the permit under which such work is purported to be done shall be suspended.

13.01 Lorsque des travaux sont exécutés en violation des dispositions du présent arrêté ou dérogent aux conditions dont est assorti le permis délivré à cet égard, l'inspecteur des constructions peut ordonner que tous les travaux sur le chantier soient suspendus jusqu'à ce qu'il soit mis fin à la violation ou à la dérogation et jusqu'à ce que tous travaux effectués en violation du présent arrêté soient corrigés et, lorsqu'une telle ordonnance est rendue, le permis en vertu duquel les travaux sont censés être exécutés est suspendu.

13.02 No work shall be done in violation of such stop order, except as may be necessary to prevent injury or damage to persons or property and is approved by the Building Inspector.

13.02 Il est interdit d'effectuer des travaux en violation d'un tel ordre de suspension, sauf s'ils sont nécessaires pour prévenir des blessures aux personnes ou des dommages aux biens et approuvés par l'inspecteur des constructions.

13.03 If, within 30 days of the making of such stop order, any such violation or variance is eliminated and any work or installation made in violation of this by-law is corrected, the Building Inspector shall reinstate the permit provided, however, that if such violation or variance is not eliminated and such work or installation is not corrected within the said time, the Building Inspector shall revoke the permit.

13.03 Si, dans les 30 jours suivant l'ordre de suspension, il est mis fin à la violation ou à la dérogation et les travaux effectués en violation du présent arrêté sont corrigés, l'inspecteur des constructions rétablit le permis. Cependant, s'il n'est pas mis fin à la violation ou à la dérogation ou si les travaux ainsi effectués ne sont pas corrigés dans le délai imparti, l'inspecteur des constructions révoque le permis.

13.04 The holder of a revoked permit must apply for a new permit in the manner provided in this by-law and must pay the fees required for the issuance of such new permit.

13.04 Le titulaire d'un permis révoqué doit demander un nouveau permis selon les modalités prévues au présent arrêté et doit acquitter les droits y afférents.

### **14. DUTIES OF THE BUILDING INSPECTOR**

### **14. OBLIGATIONS DE L'INSPECTEUR DES CONSTRUCTIONS**

The Building Inspector shall:

L'inspecteur des constructions :

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14.01 administer and enforce this by-law;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 14.01 assure l'application et l'exécution du présent arrêté;                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 14.02 keep the proper records of all applications received, permits and orders issued, inspections and tests made, and shall retain copies of all papers and documents connected with the administration of his duties;                                                                                                                                                                | 14.02 tient un registre en bonne et due forme des demandes de permis reçues, des permis délivrés, des arrêtés pris ainsi que des inspections et des essais effectués, et conserve des copies des pièces et des documents liés à l'exercice de ses fonctions;                                                                                                       |
| 14.03 when necessary, direct that tests of materials, devices, construction methods, structural assemblies or foundation conditions be made, or sufficient evidence or proof be submitted at the expense of the owner, where such evidence or proof is necessary to determine whether the material, device, construction or foundation condition meet the requirements of this by-law; | 14.03 ordonne, s'il y a lieu, que soient effectués des essais des matériaux, des appareils, des méthodes de construction, des éléments fonctionnels de la construction ou de l'état des fondations ou, s'il est nécessaire d'en prouver la conformité avec le présent arrêté, ordonne la production d'une preuve suffisante à cet égard aux frais du propriétaire; |
| 14.04 revoke or refuse to issue a permit where in his opinion the results of the tests referred to in section 14 are not satisfactory;                                                                                                                                                                                                                                                 | 14.04 révoque ou refuse de délivrer un permis s'il estime que les résultats des essais visés à l'article 14 ne sont pas satisfaisants;                                                                                                                                                                                                                             |
| 14.05 revoke or refuse to issue a permit where in his opinion the work does not conform with this by-law and all other applicable by-laws, Provincial Acts and Regulations, as determined by the building inspector;                                                                                                                                                                   | 14.05 révoque ou refuse de délivrer un permis s'il estime que les travaux ne sont pas conformes au présent arrêté et aux autres arrêtés applicables ainsi qu'aux lois et règlements provinciaux, tel qu'il le détermine;                                                                                                                                           |
| and;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 14.06 call for the delay of activation of permanent water supply to the structure upon the advice of the Plumbing Inspector until the requirements of this by-law and By-law No. R-5, <u>A By-law Respecting the Plumbing Trade</u> are met.                                                                                                                                           | 14.06 demande le report de la mise en service de l'alimentation permanente en eau sur avis de l'inspecteur en plomberie jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux exigences du présent arrêté et de l'arrêté n° R-5 intitulé <i>Arrêté concernant les travaux de plomberie</i> .                                                                                         |

**15. FEES**

**15. DROITS**

- |                                                                          |                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15.01 No permit shall be issued under section 9 until the fee set out in | 15.01 Aucun permis n'est délivré en vertu de l'article 9 tant que les droits visés au sous-article 15.03 ci- |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- section 15.03 below and all appropriate deposits have been paid to the City.
- 15.02 In this section “total estimated cost” means the total monetary worth, as determined by the Building Inspector, of all proposed work, including all painting, papering, roofing, electrical work, plumbing, permanent heating equipment, elevator equipment, fire sprinkler equipment and all labour, materials and other devices necessary to the completion of the proposed work.
- 15.03 Where the total estimated cost of the proposed work is:
- (2) in excess of one hundred dollars (\$100.00) but not exceeding one thousand dollars (\$1,000.00), a fee of seven dollars and fifty cents (\$7.50) shall be paid;
- (3) for each one thousand dollars (\$1,000.00) or fraction thereof in excess of one thousand dollars (\$1,000.00), a fee of eight dollars (\$8.00) for each one thousand dollars (\$1,000.00) or fraction thereof. **(Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. R-1.1/Enacted December 13, 2004) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. R-1.2/Enacted December 11, 2013)**
- 15.04 The person to whom a permit has been issued may within thirty days of the issuance of such permit apply for a refund of 50% of the fee paid hereunder provided no work has been done under the permit. Upon payment by the City of such refund, the permit shall be deemed to be cancelled.
- dessous n’ont pas été payés à la municipalité et que tous les dépôts pertinents ne lui ont pas été versés.
- 15.02 Au présent article, « coût estimatif total » s’entend de la valeur totale en argent de tous les travaux projetés, telle qu’établie par l’inspecteur des constructions, y compris peinture, pose de papier peint, couverture, électricité, plomberie, équipement de chauffage permanent, ascenseurs, réseau d’extinction automatique, main-d’œuvre, matériaux et autres appareils nécessaires à l’achèvement des travaux projetés.
- 15.03 Lorsque le coût estimatif total des travaux projetés :
- (1) est supérieur à 100 \$ mais inférieur à 1 000 \$, le droit exigible est de 7,50 \$;
- (2) pour chaque tranche de 1 000 \$ ou fraction de plus de 1 000 \$, des frais de 8.00 \$ pour chaque tranche de 1 000,00 \$ ou fraction de 1 000,00 \$. **(paragraphe (2) abrogé et remplacé/Arrêté n° R-1.1/édicte le 16 décembre 2004) (paragraphe (2) abrogé et remplacé/Arrêté n° R-1.2/édicte le 11 décembre 2013)**
- 15.04 Le titulaire d’un permis peut, dans les trente jours suivant la délivrance du permis, demander le remboursement de la moitié des droits payés, pourvu que nuls travaux n’aient été réalisés au titre du permis. Dès versement du remboursement par la municipalité, le permis est réputé annulé.

15.05 Notwithstanding anything herein contained, where work requiring a permit under this by-law has been commenced by anyone prior to the issuance of such permit, the fees prescribed herein shall be doubled.

**16. REPEAL PROVISIONS**

16.01 By-law No. R-1, A Building By-law, and amendments thereto, given third reading on July 8, 1991, is hereby repealed.

16.02 The repeal of By-law No. R-1, A Building By-law, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

Read a first time this 13<sup>th</sup> day of September, 2004

Read a second time this 13<sup>th</sup> day of September, 2004

Read a third time and finally passed this 12<sup>th</sup> day of October, 2004

*(Sgd.) Brad Woodside*

---

Brad Woodside  
Mayor/Maire

15.05 Malgré toute autre disposition du présent arrêté, lorsque des travaux nécessitant un permis en vertu du présent arrêté ont été entrepris avant la délivrance d'un permis, les droits prévus dans le présent arrêté sont doublés.

**16. DISPOSITIONS ABROGATIVES**

16.01 Est abrogé l'arrêté n° R-1 intitulé *A Building By-law*, adopté en troisième lecture le 8 juillet 1991, ensemble ses modifications.

16.02 L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

Première lecture : le 13 septembre 2004

Deuxième lecture : le 13 septembre 2004

Troisième lecture et adoption : le 12 octobre 2004

*(Signé) Pamela G. Hargrove*

---

Pamela G. Hargrove  
City Clerk/Secrétaire municipale